

TÄTOVEERIMINE
Ohutu ja hügieeniline praktiseerimine

Tattooing
Safe and hygienic practice

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 17169:2020 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastu võetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles veebruaris 2020;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2020. aasta detsembrikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 49 „Ilu- ja isikuteenused“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardi on tõlkinud Interlex OÜ, eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud Kaspar Kannelmäe, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 49.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 17169:2020 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 15.01.2020.

Date of Availability of the European Standard EN 17169:2020 is 15.01.2020.

See standard on Euroopa standardi EN 17169:2020 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 17169:2020. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 03.080.30

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

Tattooing - Safe and hygienic practice

Tatouage - Bonnes pratiques d'hygiène et de salubrité

Tätowieren - Sichere und hygienische Praxis

This European Standard was approved by CEN on 9 October 2019.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

SISUKORD

EUROOPA EESSÕNA.....	4
SISSEJUHATUS.....	5
1 KÄSITLUSALA.....	6
2 NORMIVIITED.....	6
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED.....	6
4 ÄRIOMANIKU/ETTEVÕTJA KOHUSTUSED	9
4.1 Üldised nõuded äriomanikule/ettevõtjale	9
4.2 Väljaõpe.....	10
4.3 Esmaabi ja tahtmatu nõelatorkevigastus.....	11
4.4 Vaktsineerimine	11
5 RUUMID	11
5.1 Üldnõuded ruumidele	11
5.2 Nõuded tätoveerimisruumidele.....	11
5.3 Nõuded tätoveerimisalale	11
5.4 Jäätmekäitlus	12
5.4.1 Jäätmetega seotud riskid	12
5.4.2 Jäätmete kõrvaldamise protsess.....	13
5.4.3 Terade utiliseerimine	13
5.5 Üritused.....	13
6 SEADMETE JA RUUMIDE PUHASTAMINE, DESINFITSEERIMINE JA STERILISEERIMINE.....	14
6.1 Puhastamise, desinfitseerimise ja steriliseerimise üldnõuded.....	14
6.2 Ümbruskonna puhastamine ja desinfitseerimine	14
6.3 Seadmete puhastamine ja desinfitseerimine.....	14
6.3.1 Seadmete puhastamise, desinfitseerimise ja steriliseerimise üldnõuded	14
6.3.2 Seadmed ühekordseks kasutamiseks	15
6.3.3 Korduskasutatavate seadmete töötlemine.....	15
6.4 Steriliseerimisprotsess	17
6.4.1 Steriliseerimisprotsessi üldnõuded	17
6.4.2 Nõuded aurusterilisaatoritele	18
6.4.3 Pakend toote steriilsuse säilitamiseks.....	18
6.4.4 Steriliseerimisjärgne kontroll ja ladustamine.....	18
7 TÄTOVEERIMISPROTSESS	19
7.1 Suhtlus kliendiga.....	19
7.2 Kliendi sobivus.....	19
7.3 Järelhoolde teave.....	20
7.4 Käte hügieen.....	20
7.5 Isikukaitsevahendid (IKV).....	21
7.5.1 Kindad.....	21
7.5.2 Muud IKV-d.....	21
7.6 Tätoveerimisala	22
7.7 Varustus	23
7.8 Tätoveerimiseks kasutatavad tindid.....	25
7.9 Määrdeaine, raseerija, spaatel, paberrätikud, tinditopsid ja naha puhastamine	26
7.10 Naha ettevalmistamine.....	26
7.11 Nõela loputamine tätoveerimise ajal.....	27
7.12 Protseduur	27
Lisa A (teatmelisa) Infektsioonide ennetamise ja kontrolli koolituse ja kvalifikatsiooni põhiraamistik.....	29

Lisa B (teatmelisa) Kokkupuude kehavedelikega.....	33
Lisa C (teatmelisa) Ultrahelipuhastamine	34
Lisa D (normlisa) Allhanke korras steriliseerimise protsessid.....	36
Lisa E (normlisa) Instrumentide pakendamise ja steriliseerimise meetod.....	37
Lisa F (teatmelisa) Nõusoleku vorm	38
Lisa G (teatmelisa) Järelhoole	43
Lisa H (normlisa) Käte hügieen.....	47
Kirjandus.....	49

EUROOPA EESSÕNA

Dokumendi (EN 17169:2020) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 435 „Tattooing services“, mille sekretariaati haldab DIN.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2020. a juuliks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2020. a juuliks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse objekt. CEN ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Põhja-Makedoonia Vabariik, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Serbia, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

SISSEJUHATUS

Selles dokumendis on esitatud nõuded ja soovitused hügieenilise ja ohutu tätoveerimise praktiseerimise kohta, et kaitsta nii klienti kui ka tätoveerijat infektsiooni eest. Oluline on minimeerida tätoveerimisest põhjustatud infektsiooniriske klientidele, tätoveerijatele ja teistele, kes töötavad tätoveerimisruumides, kasutades selleks asjakohaseid hügieeniprotseduure. Igaüks, kes tätoveerimisega tegeleb, vastutab tätoveerimisprotsessi silmas pidades enda, oma klientide ja teiste ohutuse eest.

Samuti on oluline kohaldada asjakohaseid Euroopa ja riiklikke regulatsioone, kui need on olemas.

Nõuete väljendamiseks kasutatakse vorme „peab/tuleb“ ja „ei tohi“.

Soovituste väljendamiseks kasutatakse vorme „peaks/tuleks“ ja „ei tohiks“.

Lubatavuse väljendamiseks kasutatakse vorme „võib“ ja „ei pea“.

Võimaluse ja võimekuse väljendamiseks kasutatakse vorme „saab“ ja „ei saa“.

1 KÄSITLUSALA

Selles dokumendis määratletakse hügieeninõuded enne tätoveerimist ja selle ajal ning järelhooldeks. Selles tuuakse suunised tätoveerijatele ning nende rutiinsele suhtlemisele klientide ja ametivõimudega. Samuti tuuakse selles suunised õigete protseduuride kohta, mida tuleb kasutada kliendi, tätoveerija ja teiste optimaalse ohutuse tagamiseks tätoveerimise tööpiirkonnas.

2 NORMIVIITED

Allpool nimetatud dokumentidele on tekstis viidatud selliselt, et nende sisu kujutab endast kas osaliselt või tervenisti selle dokumendi nõudeid. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

EN 374 (kõik osad). Protective gloves against chemicals and micro-organisms

EN 455 (kõik osad). Medical gloves for single use

EN 1500. Chemical disinfectants and antiseptics - Hygienic handrub - Test method and requirements (phase 2/step 2)

EN 13060. Small steam sterilizers

EN ISO 11607-1. Packaging for terminally sterilized medical devices - Part 1: Requirements for materials, sterile barrier systems and packaging systems (ISO 11607-1)

EN ISO 17665-1. Sterilization of health care products - Moist heat - Part 1: Requirements for the development, validation and routine control of a sterilization process for medical devices (ISO 17665-1)

EN ISO 23907-1. Sharps injury protection - Requirements and test methods - Part 1: Single-use sharps containers (ISO 23907-1)

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse allpool esitatud termineid ja määratlusi.

ISO ja IEC hoiavad alal standardimisel kasutamiseks olevaid terminoloogilisi andmebaase järgmistel aadressidel:

- IEC Electropedia: kättesaadav veebilehelt <http://www.electropedia.org/>;
- ISO veebipõhine lugemisplatvorm: kättesaadav veebilehelt <https://www.iso.org/obp>.

3.1

järelhoole (*aftercare*)

tätoveerimisele järgnev hooldeprotsess optimaalse paranemise soodustamiseks

3.2

kehavedelikud (*body fluids*)

vedelikud, nagu veri, seerum ja muud vedelikud, mis võivad olla saastunud nende ainetega, mis tätoveerimise kontekstis kujutavad endast infektsiooni ülekandumise ohtu

MÄRKUS Kehavedelikud, nagu pisarad, higi või okse, ei kujuta endast konkreetset tätoveerimisohtu.

3.3

puhastamine (*cleaning*)

võõrmaterjalide eemaldamine pinnalt